

Franz Liszt

1811 - 1886

# Ave Maria von Arcadelt

für Orgel  
for Organ

Herausgegeben von / Edited by  
Jürgen Geiger

ED 21322  
ISMN 979-0-001-18171-6

PREVIEW  
Low Resolution

## Vorwort

Franz Liszt komponierte seine lyrisch-meditative Orgelfantasie über Ave Maria von Arcadelt 1863 in Rom. Ganz im Gegensatz zu seinen großen virtuosen Werken ist diese überlängte Genrestück auf kleineren (zweimanualigen) Instrumenten noch heute spielbar ohne Schwellwerk und Zungen. Vorbildhaft hierfür vermag die Orgel in der Kirche und erhalten gebliebene „Liszt-Orgel“ der Dorfkirche zu Denstedt bei Weiskirchen vor den Gebrüdern Peternell erbaut. Liszt und Alexander Wilhelm Gottschalg waren die Widmungsträger der vorliegenden Komposition, spielten die Orgel in Weiskirchen auch bei den „Orgel-Conferenzen“ und „Privatkonzerten“. Die Denstedter Orgel besitzt einen reichen Fundus an differenzierten Labialregistern der 8'-, 4'- und 2'-Lage, die ebenfalls üblich, über jeweils einen 16' in den beiden Manualen. Bei der Neuauflage der Orgel sollte diese Klangcharakteristik – soweit möglich – erhalten werden. Für die Ausweitung der dynamischen Ressourcen zum Forte wurde die 4'- und 2'-Lage hinzuzufügen. Die von Liszt schon in der Orgel III verwendete 4'-Lage wurde beibehalten. Idealerweise sollte dort, wo die Flöte verwendet wird, die von Liszt überaus geschätzte „Zartflöte 4'" verwendet werden.

Erst im Jahr 1927 wies Arcadelt die Melodie bei dem Jakob Arcadelt (um 1505 – 1568) zugesprochen. In der Orgel III verwendete die Melodie des Chansons *Nous voyons que* anschließend in einem eigenen vierstimmig-romantischen Kontrafaktur mit dem geistlichen Text versah. Später wurde die Melodie als *Ave Maria von Arcadelt*. Noch heute ist dieses Stück in der Orgel III als Liturgie-Konzert unter dem Namen Arcadelts zu hören. Sehr reichhaltig ist die Orgel III in einem Chorkonzert die Lisztsche Komposition mit dem Chorsatz zu hören.

Dementsprechend möchte das überaus „poetische“ und noch dazu ohne größere technische Schwierigkeiten ausführbare Orgelwerk *Ave Maria von Arcadelt* einem breiten Interessentenkreis zugänglich machen.

Jürgen Geiger

## Preface

Franz Liszt composed his lyrical and meditative organ fantasia *Ave Maria by Arcadelt* in Rome in 1863. In contrast with his grand virtuoso works, this piece can be performed effectively on smaller (two-manual) instruments with well and need stops. The ideal here would be the 'Liszt organ' in the village church near Weimar, built by the Peternell brothers in 1859/60 and completed in its final condition. Liszt and Alexander Wilhelm Gottschalg (1827–1908), the dedicatee of the instrument, would often play that instrument at their 'organ conferences' at Weimar from 1860. The Denstedt organ has a wealth of contrasting 8' and 4' flutes, which were unusual in those days; a 16' pipe for each of the two manuals. In those days, the *Ave Maria by Arcadelt* these characteristics should be reproduced as far as possible. Registers 4' and 2' registers will generally suffice to extend the dynamic range. The marking 'Manual III' written in by Liszt himself has been retained. The registration shown in the score, the *Zartflöte* 4' favoured by Liszt, should be used.

Not until 1927 was it discovered that the *Ave Maria* ascribed to Jakob Arcadelt (c. 1505–1568) was actually composed by the composer Pierre-Louis-Philippe Dietsch (1808–1865). Dietsch used the lyrics from the French song *Nous voyons que les hommes*, adding harmonies and a humanistic setting with the contrafacture of a religious text. Liszt considered the work as the *Ave Maria by Arcadelt*. That lovely choral piece can be performed in a variety of musical and concert performances, where it is attributed to Arcadelt. It is very interesting to combine Liszt's composition with the choral setting in a performance.

The present edition aims to make this highly 'poetic' organ work accessible to a broad range of musicians, as the *Ave Maria by Arcadelt* presents no great technical challenges in performance.

Jürgen Geiger  
Translation Julia Rushworth

**PREVIEW**  
Low Resolution